

1847-03-21

SENDER

Jensen

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Vildslev

Recipient's location:
København

Archive:
Mappe 14 nr. 16

TRANSCRIPTION

S:T

Hr Landskabsmaler P Skovgaard
[ved Godhed] København

Vildslev pr. Aalborg (eller Løgstør)
21 Marts 1847.

Kjære Skovgaard!

Formodentlig kjender De den tunge Sorg, som er mødt os ved vor kjære Adolphs Død. Ogsaa De har mangen en Gang leget med den lille Dreng, og De vil dele vor Bedrøvelse. Han led meget i de sidste [4 à 6] Timer; thi hans Død forvoldtes ved den skrækkelige Strubehoste. Han er det 9de Barn, som her i Egnen er i denne Tid bortreven af den Sygdom; Gud lade det snart standse. Min stakkels Kones Sorg er stor, Gud lade den ikke forringe hendes alt iforveien svækkede Helbred! - - Jeg tyer til Dem, kjære Sk! for ved Dem at berede hende en Glæde; en Kopi af det Portrait af Adolph, som De i sin Tid var saa god at male, vilde, det veed jeg. være hende en saan kjær Gjenstand; Originalen vilde vi ikke gjerne berøve mine Forældre. Tør jeg bede Dem om at yde mig den store Glæde at kunne skjænke hende een saadan? Deres Kunst

●2●

har skjænket mig og mine saa mange kjære Minder; maa jeg endnu anmode Dem om dette? Sort, eller med Couleurer, vil jeg ganske overlade til Dem selv. Hvis De med Deres gamle Velvillie viser mig den Godhed at opfylde denne Anmodning, da kunde Portraittet blive sendt med en Løgstør-Skipper, om De vilde have [den] Ulejlighed at efterspørge en saadant. De kommer vel til Veiby af og til efter Sædvane, og ved en saadan Leilighed kunde Arbeidet maaske udføres. Naturligvis, -uden maa jeg ganske henstille til Deres lejlighed. Kun vil De holde mig tilgode, at jeg har yttret Ønsket, at jeg kunde have Portraittet inden 14 Mai - men, som sagt, det er Ting, jeg jo paa ingen Maade tør lægge nogen Vægt paa.

Undskylder De denne min Anmodning? Ved Deres Opfyldelse vilde De end mere gjøre mig Dem forbunden; Det er saa stor en Glæde at see et saadant Minde om en kjær Afdød. Jeg haaber, at De befinder Dem vel og er tilfreds, som før. Os har Sorgen hjemsøgt nu i et Par Aar ved min Kones Svagelighed og Stundens store Lidelser; Gid dog

●3●

bedre Dage igjen maa vende tilbage! Skulle vi aldrig faa den Glæde at see Dem hos os? Ogsaa her kunde dog maaske Motiver frembyde noget for Maleren. Kunde det skee, da vilde De isandhed være os en velkommen Gjest.

Tilgiver De min Anmodning?

Da [ville] vi hilse mange Gange [Overstreget?] til Deres Familie; Gid De og
den maa leve vel!

Deres hengivne

Jensen

9.5

Jr. Landfrømanden P. Skovgaard

Med Gode

Nyboeren

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 14 Nr. 16

Jaar geacht u mij y Mies jaer many
lijere Minder, maar y uiteri amoda
Dien om teke? Soet, uen met Eer.
Cetera, mit is ganges onelant te deus
jato - Juit de met deus gamed the.
millet nisten mij den Godet at afjere
druud Ammotning, de kien de portaites
belind teut met in logstere = Bigger,
en de niete gade, Alailijet atozspringen
faatant. Dat kien de nie tei Valtje af
y tei after Soetnare, y met in faadan
laailijet kien abriest manjere met
fere. Natuirlignit, teken uen y gaw.
ja gawpille te deus laailijet, kien
mit de fere mij liepote, at is fere yfere
Pogst, at y kien de fere portaites in
den 14 Mei - uen, fere fere, at is eij,
y is gaw inen Maante tei logst uen
Mogt gade. Unijfere te deus uen
Amotning? Met deus Oepilte
niet de met uen gaw mij den
forbuden, dat is fere fere in Gledet
at in at faatant Minder uen in
lijere Apd. - fere fere, at de kien
fere deus uen y is liepote, fere
fere. De fere Poren fere fere in
at fere Oen met uen Eer, Unajlij.
fere y fere fere fere liepote, gide de

beden Sie, dass ich mich wieder zurückgehe! Können
mir also, dass der Gott, der Sie den 1. 11.
Ofters für die von uns gesandten Missionen
Nacht für Malabar. Und so ist es, so wird die
Spende von uns willkommen sein.

Ich bin die mein. Anmerkung:
An ^{meine} geliebte meine Gattin ~~für die Missionen~~, deren
Familie; und die von uns den 1. 11.

Mein ganz.

Immer